

## Buen inicio de campaña de renovaciones del ‘Militante’

POR EMMA JOHNSON

Después de la primera semana, la campaña internacional para ganar 575 renovaciones y suscripciones al *Militante* de largo plazo está a tiempo.

Los partidarios han comenzado a tocar a las puertas de las 2 975 personas que se suscribieron durante la campaña del otoño pasado, para discutir la cobertura del periódico de la política desde el punto de vista de la clase obrera.

Los partidarios reportan que un buen porcentaje de las personas con quienes han hablado quieren seguir recibiendo el periódico, pero algunos nos dicen que regresemos en otra ocasión para tener una discusión seria sobre la lucha en defensa de los Cinco Cubanos, los cinco revolucionarios cubanos encarcelados en Estados Unidos desde 1998, u otras cuestiones políticas. Por eso se necesita más de una visita para conocer y hablar con todos los que están interesados. Por esa razón, la campaña se ha extendido una semana, hasta el 23 de marzo.

“Siete lectores renovaron duran-

**Sigue en la página 12**

## Exigen en California: ¡No al confinamiento solitario!

Manifestantes respaldan lucha de prisioneros



Militante/Betsey Stone

Partidarios de presos en huelga de hambre el año pasado, protestan en Sacramento, el 11 de febrero. Doce mil presos en California están en confinamiento solitario.

POR BETSEY STONE

SACRAMENTO, California—Partidarios de los más de 30 mil prisioneros en California que estuvieron en huelga de hambre el verano pasado para exigir el fin del confinamiento solitario y de los abusos en las prisiones asistieron a una audiencia de la legislatura del estado en esta ciudad el 11 de febrero.

Alrededor de 200 personas asistieron a la audiencia. Decenas de parientes de los presos y otras personas hicieron fila para exigir el fin del confinamiento solitario de 12 mil prisioneros en California, incluyendo al menos 3 mil en las notorias unidades especiales de seguridad,

conocidas como las SHU.

“Mi hermano ha estado en confinamiento solitario por 30 años”, dijo Marie Levin, uno de los primeros en hablar cuando se permitió que miembros del público usaran el micrófono. “¡Abolir los SHU! ¡Es inhumano! ¡Es tortura!”

La audiencia fue organizada por los presidentes de los Comités de Seguridad

**Sigue en la página 12**

## Washington corta fondos para cupones de alimentos

POR BRIAN WILLIAMS

Millones de trabajadores en Estados Unidos recibieron un golpe doble este mes cuando el Congreso votó a favor de recortar las cupones de alimentos y a la vez se negó a extender fondos federales para los que están desempleados por más de 26 semanas.

Este último recorte de 8.7 mil millones de dólares en las cupones de alimentos está empaquetado dentro de la ley agrícola de 959 páginas que el presidente Barack Obama firmó el 7 de febrero. En una declaración emitida después de que el Senado aprobó el proyecto 68 a 32, el presidente elogió el “voto fuertemente bipartidista” de los legisladores. Alrededor de 1.7 millones de personas resultarán directamente afectadas por el recorte.

Esto se suma a la votación en el Senado el 6 de febrero que rechazó prorrogar la compensación federal de desempleo para los 1.7 millones de trabajadores cuyos beneficios habían expirado desde fines de 2013.

El proyecto de ley agrícola elimina lo que es conocido como el programa de

**Sigue en la página 12**

## Exhibición de arte introduce lucha para liberar a los Cinco Cubanos



Jessica Smith

Exhibición de acuarelas de Antonio Guerrero que muestran los primeros meses de encarcelamiento en EE.UU. de los Cinco Cubanos, en galería de arte en Minneapolis el 7 de febrero.

POR JOANNE MURPHY

MINNEAPOLIS—Alrededor de 75 personas se congregaron en la Regla de Oro, una galería y tienda de regalos, el 7 de febrero para la recepción de apertura de “Yo me muevo como viví”, una exposición de 15 acuarelas de Antonio Guerrero, uno de los Cinco Cubanos.

Grandes fotos de los Cinco —

Guerrero, Gerardo Hernández, Ramón Labañino Fernando González y René González— colgaban arriba del mostrador principal de la tienda, junto con un cartel exigiendo su liberación.

Los Cinco son revolucionarios cubanos que fueron arrestados en Miami en 1998 bajo cargos amañados, entre

**Sigue en la página 13**

## Estudiantes de Malasia en Egipto discuten política obrera y los 5 Cubanos

POR JOE YOUNG

CAIRO, Egipto—Setenta y cinco estudiantes malayos asistieron a una reunión en el centro del Movimiento de Jóvenes Musulmanes de Malasia-Egipto en esta ciudad sobre “política obrera en Estados Unidos” y la “lucha para liberar a los Cinco Cubanos”. Betsy Farley y Hugo Wils, trabajadores socialistas de Chicago y Manchester, Inglaterra, que participaron como voluntarios en el stand de la editorial Pathfinder en la Feria Internacional del Libro en el Cairo, fueron los oradores principal. La feria del libro es la más grande en el Medio Oriente.

Durante la feria del libro, que se celebró del 22 de enero al 6 de febrero, decenas de jóvenes malayos visitaron

**Sigue en la página 12**

Campaña de renovación			
Feb. 8 - Marzo 23 Semana 1)			
País	Cuota	Ventas	%
ESTADOS UNIDOS			
Lincoln	5	2	40%
Miami	20	7	35%
San Francisco	40	14	35%
Atlanta	35	10	29%
Des Moines	30	8	27%
Chicago	37	8	22%
Seattle	37	8	22%
Boston	13	2	15%
Omaha	30	4	13%
Nueva York	90	9	10%
Los Angeles	35	1	3%
Minneapolis	35	1	3%
Filadelfia	30	0	0%
Washington	18	0	0%
Houston	-	6	-
Total EE.UU.	455	80	18%
PRESOS	8	4	50%
REINO UNIDO			
Londres	30	6	20%
Manchester	20	4	20%
Total Reino Unido	50	10	20%
CANADA	32	4	13%
NUEVA ZELANDA	18	0	0%
AUSTRALIA	20	5	25%
Total	583	103	18%
Debe ser	575	96	17%



# ‘Voces desde la cárcel’ muestra quiénes son los 5 Cubanos y da razones para que los admiren los trabajadores

Los relatos de prisioneros y otras personas en *Voces desde la cárcel: Los Cinco Cubanos* tocará una fibra sensible entre los trabajadores en Estados Unidos y en todo el mundo, explica Mary-Alice Waters en el prefacio al libro, el cual publicamos a continuación. Millones de personas se pueden identificar con la lucha contra el encarcelamiento bajo cargos amañados por Washington de los cinco revolucionarios porque “ellos han tenido experiencias semejantes con el sistema de ‘justicia’ capitalista”.

En la página siguiente aparece una entrevista con Gerardo Hernández, uno de los Cinco. En la entrevista, que tuvo lugar en 2009 y está incluida en el libro, Hernández describe como fue arrestado y las inútiles “estrategias para que uno traicionara”. También aparece en el libro el artículo “Los Cinco Cubanos: Quiénes son” que reproducimos en la página 14.

La semana pasada el *Militante* publicó extractos de *Yo me muero como viví*, que contiene una colección de acuarelas del mismo nombre de Antonio Guerrero, y que muestran los primeros 17 meses de encarcelamiento de los Cinco. Los dos libros nuevos han sido producidos como una contribución para difundir la verdad sobre quiénes son los Cinco y ayudar a construir la campaña internacional para ganar su libertad.

El prefacio y “Los Cinco Cubanos: Quiénes son” se reimprimen con autorización, derechos reservados © 2014 de Pathfinder Press.

## Los relatos de presos revelan la entereza revolucionaria de los 5

POR MARY-ALICE WATERS

*“Cuando se escriba la historia de la humanidad, tiene que haber una página para los cinco héroes cubanos. Son héroes internacionalistas, son héroes mundiales”.*

José Luis Palacio  
La Habana, febrero de 2013

Las palabras de José Luis Palacio le dan voz al veredicto de millones de personas en Cuba y por todo

## PREFACIO AL NUEVO LIBRO

el mundo que luchan por la libertad de Gerardo Hernández, Ramón Labañino, Antonio Guerrero, Fernando González y René González, conocidos internacionalmente como los Cinco Cubanos.

Palacio, hoy día mecánico de refrigeración y climatización en Pinar del Río, fue uno de los jóvenes voluntarios cubanos que combatieron como parte del pelotón de exploración dirigido

por el teniente Gerardo Hernández Nordelo en Cabinda, provincia norteña de Angola, hace un cuarto de siglo. El pelotón participaba en operaciones de limpieza tras la derrota en 1988 de las fuerzas militares del régimen supremacista blanco de Sudáfrica en la batalla de Cuito Cuanavale en el sur de Angola.

En 1991 Nelson Mandela dijo al pueblo de Cuba y del mundo que “la aplastante derrota del ejército racista en Cuito Cuanavale”, lograda por las fuerzas combinadas de los voluntarios internacionalistas cubanos y las tropas angolanas y namibias, todas bajo mando cubano, no solo “destruyó el mito de la invencibilidad de los opresores blancos”. Fue también “un punto álgido en la lucha por librar al continente y a nuestro país del azote del apartheid”.

Tres de los Cinco Cubanos —René González y Fernando González, junto con Gerardo Hernández— estuvieron entre los más de 425 mil voluntarios cubanos que hicieron posible esa victoria.

Actualmente Gerardo Hernández



El hecho que cada uno de los Cinco se negara siquiera a contemplar un acuerdo de culpabilidad a cambio de la libertad o una sentencia menor les ganó un inmenso respeto entre sus compañeros de prisión, dice Waters. **Arriba**, René González, a la izquierda, con Rodolfo Rodríguez a la derecha, y otro prisionero. **Abajo**, “¿Por qué luchamos por los Cinco?” preguntó el ex prisionero político puertorriqueño Rafael Cancel Miranda en un evento el 14 de septiembre de 2012, en Washington. “Porque estamos luchando por nosotros. No les estamos haciendo un favor a ellos. Estamos luchando por nuestra libertad”. **Foto en el centro**, Cancel Miranda enseñando español a sus compañeros, trabajadores tras las rejas, en la prisión federal de Marion en Illinois en 1975.



Bill Hackwell

está recluido en la penitenciaría de máxima seguridad en Victorville, California. Acusado falsamente de conspiración para cometer espionaje y conspiración para cometer asesinato, está cumpliendo dos sentencias simultáneas de cadena perpetua sin posibilidad de libertad condicional.

Hernández, Ramón Labañino, Antonio Guerrero y Fernando González ya han cumplido más de 15 años en las prisiones federales estadounidenses. René González, quien cumplió su sentencia completa —14 años y medio bajo custodia federal— regresó a Cuba en mayo de 2013. Desde entonces, sus incansables esfuerzos han infundido renovados bríos a la lucha mundial por la libertad de los Cinco.

El arresto de los Cinco Cubanos en 1998 bajo cargos amañados; su juicio en Miami, Florida, y el sumario veredicto de que eran culpables de todos los cargos, a pesar de las abrumadoras pruebas al contrario; las exorbitantes sentencias que les impusieron; los castigos vengativos y las condiciones inhumanas que han enfrentado, especialmente durante el primer año y medio de detención previa al juicio; el respeto que se han ganado entre otros presos por su conducta basada en

principios, y la ayuda que han brindado a otras personas: todo esto toca una profunda fibra sensible entre millones de trabajadores y agricultores en Estados Unidos. Porque millones han tenido experiencias semejantes con el sistema de “justicia” capitalista, o las conocen a través de familiares, amigos y compañeros de trabajo.

Estados Unidos, hoy con más de 2.2 millones de hombres y mujeres entre rejas, es el país con la mayor tasa de encarcelamiento en el mundo. Es más, según la propia Corte Suprema de Estados Unidos, el 97 por ciento de los reclusos en las prisiones federales nunca han ido a juicio. Más bien, ante la amenaza de cadena perpetua o algo peor si insisten en su inocencia y en su derecho a un juicio según lo garantiza la constitución norteamericana, se han visto chantajeados para que se declaren culpables —a cambio de una sentencia menor— de crímenes que nunca cometieron. El hecho de que cada uno de los Cinco se negó siquiera a contemplar ese camino les ha ganado un inmenso respeto entre otros presos.

La batalla que los Cinco Cubanos han librado por su libertad durante los últimos 15 años —y sobre todo *quié-*  
**Sigue en la página 13**



La indolegable dignidad e integridad de los Cinco Cubanos les ha ganado el respeto de miles en todo el mundo incluso entre sus compañeros de cárcel. Aquí hablan tres que los conocieron tras las rejas. Además escritos sobre la vida y resistencia en las cárceles de Gerardo Hernández, Ramón Labañino, René González, Elizabeth Palmeiro (esposa de Ramón) y el independentista puertorriqueño Rafael Cancel Miranda. También en inglés. \$7 **Oferta especial: \$5**

### ‘Yo me muero como viví’

15 acuarelas de Antonio Guerrero por el 15 aniversario del encarcelamiento de los Cinco Cubanos. Textos de Guerrero, Gerardo Hernández, Ramón Labañino. También en inglés. \$7 **Oferta especial: \$5**

### Los Cinco Cubanos: Quiénes son, por qué les fabricaron un caso, por qué deben ser liberados

Artículos del *Militante* con la verdad sobre la lucha mundial por la libertad de los Cinco Cubanos. Actualizado con un suplemento sobre el regreso de René González a Cuba. También en inglés y francés. \$5

[pathfinderpress.com](http://pathfinderpress.com)



# “Me ofrecieron ‘lo que tú quieras’, para que traicionara”

El siguiente fragmento de una entrevista que Gerardo Hernández concedió al cineasta Saul Landau el 1 de abril de 2009 apareció en la revista digital *Progreso Semanal*, basada en Miami. Se publicó en el *Militante* del 15 de junio de 2009.

■

SAUL LANDAU: ¿Me puede describir en detalle el día que fue arrestado por el FBI?

GERARDO HERNÁNDEZ: Bueno, fue un sábado [12 de septiembre de 1998]. Yo estaba durmiendo. Eran aproximadamente las 6 de la mañana. Yo vivía en un apartamento, era bastante pequeño, de un cuarto. Mi cama estaba bastante cerca de la puerta, precisamente por ser pequeño. Recuerdo haber escuchado que alguien estaba forzando la cerra-

## GERARDO HERNÁNDEZ

dura, dentro del sueño. Apenas me dio tiempo de reaccionar porque sentí un estruendo bien grande porque tumbaron la puerta. Era un *SWAT team* [equipo élite de la policía]. Prácticamente eso no me dio tiempo ni de sentarme en la cama.

Estaba rodeado por personas con ametralladoras y con sus cascos, y todo lo que se ha visto en las películas. Me arrestaron, me levantaron de la cama, me esposaron, me revisaron la boca. Parece que habían visto muchas películas de James Bond y pensaron que yo iba a tener cianuro en la boca. Me revisaron la boca para ver si no me iba a envenenar. Les pregunté por qué me estaban arrestando, y me dijeron, “Tú sabes por qué”.

Me montaron en un carro y me llevaron para el cuartel general del FBI en el sur de la Florida que está en la Avenida 163, allí en Miami. Allí comenzó el interrogatorio. Pero el arresto fue así como

le digo.

LANDAU: ¿Y te pusieron en “la caja”?

HERNÁNDEZ: En el cuartel del FBI estuvimos un tiempo cada uno en oficinas separadas. Me sentaron en una oficina, me esposaron las manos a la pared. Allí me interrogaron.

Tuve el “honor” de que viniera a verme Héctor Pesquera. Él era el director del FBI del sur de la Florida, y era puertorriqueño. Y la identidad que yo tenía era de puertorriqueño también: Manuel Viramonte era supuestamente puertorriqueño. Le dije que era de Puerto Rico y él me empezó a hacer preguntas sobre Puerto Rico. Todo tipo de preguntas. ¿Quién era el gobernador en este año? ¿Dónde tú vivías? ¿Qué guagua tú cogías para ir a la escuela? ¿Por dónde cogías?

Y cuando él vio que yo se las respondía, se molestó bastante. Le dio un puño a la mesa y dijo, “Sé que eres cubano y que te vas a podrir en una prisión porque Cuba no va a hacer nada por ti”.

Entonces, no él específicamente, pero ya los otros que tomaron parte en el interrogatorio empezaron a hacer todo tipo de ofertas. Me decían, “Tú sabes cómo es este negocio. Tú sabes que eres oficial ilegal, y lo que dice el libro es que Cuba no va a reconocer que ellos te mandaron para acá con un pasaporte falso. Cuba no va a poder hacer eso, así que te vas a podrir en una prisión. Lo mejor que tú haces es cooperar con nosotros, y te ofrecemos lo que tu quieras. Te cambiamos la identidad, cuentas en el banco”.

Lo que uno quisiera, para que traicionara.

Me decían, “Aquí está el teléfono. Llama a tu cónsul”. Todo tipo de estrategias para que uno traicionara. Eso les pasó a los cinco, a cada uno por separado. Posteriormente nos llevaron a la prisión, al Centro Federal de Detención en Miami, donde nos pusieron en lo llamado “el hueco”.

LANDAU: ¿Por cuánto tiempo?

HERNÁNDEZ: Diecisiete meses. Los



Gerardo Hernández en la Institución Correccional Federal de Victorville, California.

primeros cinco meses fueron bastante difíciles para los cinco, por supuesto. Los que teníamos identidad falsa no teníamos nadie a quien escribir, ni nadie que nos escribiera, ni nadie a quien llamar por teléfono. A cada cierto tiempo nos tocaba una llamada telefónica, y los guardias venían y abrían una ventanilla en la puerta y ponían el teléfono allí. “¿No vas a llamar? ¿A familia allá en Puerto Rico?”

“No”, decía yo, “no voy a llamar a nadie”.

“¿Pero por qué no llamas?” me decían para mortificar, porque ellos sabían que uno no era puertorriqueño y que no iba a usar el teléfono. Fueron meses bastante duros.

LANDAU: ¿Describe el “hueco”.

HERNÁNDEZ: Es un área que tiene cada prisión, para disciplinar a los presos, o en casos de protección cuando no pueden estar con el resto de la población. En Miami era un piso, el piso 12. Son celdas de dos personas, aunque hay quien está de manera individual.

Nosotros los primeros seis meses estuvimos solos, cada uno en una celda individual, sin contacto ninguno. Posteriormente nuestros abogados tomaron algunas medidas legales para que se nos permitiera vernos de dos en dos. Pero esos primeros seis meses estuvimos en “solitario”, con unas duchitas dentro de la celda para bañarse cuando quisiera. Pero así te mojas toda la celda cuando te bañas.

Allí uno pasa las 23 horas del día. Y hay una hora diaria de recreación en la que lo sacan a uno de la celda y lo llevan para otro lugar. En Miami era prácticamente otra celda, pero un poco más grande y con unas rejillas, que se podía ver un poco del cielo. Sabías si era de día o de noche, y entraba aire fresco. Esa era la llamada “recreación”. Muchas veces no íbamos porque tomaba mucho tiempo en lo que esposaran a uno, lo revisaran, le revisaran su celda, lo llevaran. A veces estábamos todos juntos en la misma celda y podíamos conversar.

El régimen era muy estricto. Se usa para disciplinar a los presos, como castigo por haber cometido una indisciplina grave. Estábamos 23, a veces 24 horas del día dentro de cuatro paredes bastante pequeñas y sin nada que hacer. Es bastante difícil del punto de vista humano. Muchas personas no podían resistir. Veías como perdían sus mentes, dando gritos.

LANDAU: ¿Habías hecho algo malo?

HERNÁNDEZ: No, para allí fuimos desde el principio. Ellos dijeron que era para protegernos del resto de la población. Pero en mi opinión, tiene que ver con intentos de que nosotros cambiáramos de “orilla”, que traicionáramos.

Cuando no funcionó ni el miedo ni la intimidación, pensaron, “Bueno, vamos a ponerlos unos cuantos meses allí en solitario a ver si no cambian de opinión”.

Lo único que se podía leer era la Biblia, y había que hacer una solicitud por escrito al *chaplain* [capellán]. Hice la solicitud. Para tener algo que leer, pedí una Biblia.

Cuando me la traen —no sé si era una gran casualidad o no— tenía adentro algunas tarjetas, entre ellas con los teléfonos del FBI. Por si acaso se me había olvidado, ¿no? Como diciendo, “Bueno, si este hombre que es comunista está pidiendo una Biblia... es porque está a punto de virarse”. Me imagino que haya sido la forma en que ellos pensaban, en el medio de su esquema, su prejuicio.

## Los Cinco Cubanos: Quiénes son

POR MARY-ALICE WATERS

Gerardo Hernández, Ramón Labañino, Antonio Guerrero, Fernando González y René González son conocidos mundialmente por millones de personas como los Cinco Cubanos. En 1998, cuando vivían y trabajaban en el sur de Florida, fueron arrestados por la policía federal norteamericana en redadas coordinadas en horas de la madrugada.

¿Cuáles eran sus supuestas actividades criminales?

Estaban recogiendo información sobre los planes y las acciones de organizaciones contrarrevolucionarias cubanoamericanas, incluidos grupos paramilitares asesinos que actúan impunemente en territorio de Estados Unidos. Estos grupos y los individuos que pertenecen a ellos tienen un historial de más de medio siglo de atentados dinamiteros, asesinatos y otros ataques contra cubanos y otros partidarios de la Revolución Cubana: en Estados Unidos, Puerto Rico, Venezuela, Panamá y otros países, así como en Cuba.

Desde 1959, casi 3 500 hombres, mujeres y niños en Cuba han muerto en estos ataques, la mayoría de los cuales se originaron en Estados Unidos. La tarea de los Cinco era de mantener informado al gobierno cubano sobre las mortíferas operaciones que se fraguaban a fin de impedir que se materializara el mayor número posible de ellas.

Los Cinco fueron llevados a juicio y declarados culpables en un tribunal federal en Miami bajo cargos amañados, entre estos: conspiración para cometer espionaje y, en el caso de Gerardo Hernández, conspiración para cometer asesinato. Esta última acusación, agregada meses después de su arresto, se basaba en el alegato de que Hernández había tenido conocimiento previo de que el gobierno cubano, en febrero de 1996, iba a derribar sobre aguas cubanas dos

avionetas cuyos patrocinadores basados en Miami habían desoído las repetidas advertencias de La Habana de cesar sus repetidas provocaciones dentro del espacio aéreo cubano.

Cada uno de los Cinco reconoció orgullosamente ante la corte y ante el mundo que estaban trabajando para el gobierno cubano a fin de prevenir futuras acciones asesinas, y que gustosamente lo harían de nuevo si se lo pidieran. Sobre sus cabezas erguidas, la jueza impuso sentencias máximas, que oscilaban entre 15 años de prisión para René González y cadena perpetua sin posibilidad de libertad condicional para Guerrero y Labañino, así como una doble cadena perpetua para Hernández, quien dirigió el esfuerzo.

En 2005 un panel de tres jueces de una corte federal de apelaciones, al reconocer el ambiente burdamente prejuicioso en torno al juicio, unánimemente anuló las condenas. Después de que el gobierno apelara la decisión, el pleno del tribunal restituyó las condenas un año más tarde.

En 2008 una corte federal dictaminó que las sentencias contra tres de los cinco —Guerrero, Labañino y Fernando González— excedían las pautas federales. La sentencia contra Labañino fue reducida de cadena perpetua sin libertad condicional, a 30 años. La de Guerrero fue rebajada de cadena perpetua sin libertad condicional, a 21 años y 10 meses. La sentencia contra Fernando González fue acortada solo un poco: de 19 años, a 17 años y nueve meses. La corte hasta se negó a contemplar una reducción de la sentencia contra Hernández, argumentando que él no está cumpliendo una sola cadena perpetua sino dos, ¡y que por consiguiente una reducción no afectaría nada!

En mayo de 2013 René González, tras cumplir hasta el

**Sigue en la página 13**



# Integridad de los 5 Cubanos

**Viene de la página 15**

*nes son ellos*— son hechos que cobran vida en los relatos a continuación.

Este tomo complementa la elocuencia gráfica de las 15 acuarelas por 15 años de Antonio Guerrero, *Yo me muero como viví*. Amplía en los temas de otros dos libros, *Los Cinco Cubanos: Quiénes son, por qué les fabricaron un caso, por qué deben ser liberados*, así como *Cuba y Angola: Luchando por la libertad de África y la nuestra*.



Los artículos, entrevistas, poemas, pinturas, fotos y discursos en las páginas de *Voces desde la cárcel: Los Cinco Cubanos* tienen algo en común. A través de ellos llegamos a conocer la entereza, la firmeza, la talla y la humanidad de cada uno de los Cinco. Nos ofrecen una visión reveladora de su vida durante los últimos 15 años como luchadores revolucionarios en el seno de una parte considerable de la clase trabajadora en Estados Unidos: aquellos que están presos.

Ponen de relieve quiénes son los Cinco.

Algunas de las palabras reproducidas aquí son homenajes brindados por otros presos cuya vida quedó transformada por su amistad con uno u otro de los Cinco durante su tiempo compartido en la cárcel.

Algunos de estos escritos son artículos, poemas y mensajes escritos por uno u otro de los Cinco Cubanos. Algunos son entrevistas con ellos, que ayudan a divulgar la verdad sobre sus experiencias carcelarias por todo el mundo.

Una entrevista a Elizabeth Palmeiro, quien está casada con Ramón Labañino, nos adentra en la vida de las familias de los Cinco y las maneras en que los funcionarios penales usan rutinariamente los privilegios de visitas como arma para tratar de doblegar tanto a los presos como a sus seres queridos. Y, lo que es más importante, no solo cómo las autoridades no han logrado su objetivo, sino cómo los Cinco y sus familias se han hecho valer.



Tres *Voces* merecen mención especial. Son de otras personas, o acerca de otras personas, que también han vivido muchos años de prisión por sus acciones en defensa de la soberanía e independencia de su propio pueblo.

Nelson Mandela, dirigente de la lucha revolucionaria que al cabo de varias décadas derrumbó al régimen supremacista blanco de Sudáfrica, y primer presidente popularmente electo del país, estuvo encerrado más de 27 años —entre 1962 y 1990— en las prisiones del apartheid, muchos de ellos bajo condiciones de trabajos forzados.

El ejemplo de resistencia y fuerza ofrecido por Mandela ha sido un faro para Gerardo Hernández. Él logró guardar una foto de Mandela durante sus muchos meses de aislamiento antes del juicio en las celdas de castigo del Centro Federal de Detención en Miami. El homenaje a Nelson Mandela reproducido aquí lo escribió al enterarse de la muerte del dirigente sudafricano el 5 de diciembre de 2013, y lo dictó por teléfono a unos amigos durante una breve oportunidad entre dos prolongados *lock-*

*downs* (encierros) en la penitenciaria de Victorville.

“Los Cinco seguiremos enfrentando cada día la injusta prisión —hasta el final— inspirados en su ejemplo de lealtad y resistencia”. No se le podría rendir a Mandela un tributo más sentido, un tributo más merecido.



Otras dos *Voces* son las de luchadores por la independencia de Puerto Rico que, al igual que los Cinco, han conocido décadas de reclusión en los presidios del amo colonial de Puerto Rico. Carlos Alberto Torres, excarcelado después de pasar 30 años en prisiones norteamericanas, le rinde homenaje a Fernando González, a quien llegó a conocer y respetar profundamente durante los cinco años que compartieron en la prisión federal de Oxford, Wisconsin.

Y Rafael Cancel Miranda, quien igualmente estuvo recluido 27 años y medio en las prisiones de Washington por sus acciones independentistas,

## Los Cinco Cubanos: Quiénes son

**Viene de la página 14**

último día de su sentencia —más de 14 años y medio bajo la custodia de las autoridades norteamericanas— fue el primero de los Cinco en regresar a Cuba. Fernando González, habiendo cumplido también su sentencia completa, tiene una fecha de excarcelación del 27 de febrero de 2014. Si cumplieran las sentencias en su totalidad, Guerrero no sería excarcelado sino hasta septiembre de 2017 y Labañino hasta octubre de 2024.

Para Hernández no hay fecha de excarcelación. Encima de eso, como castigo adicional e intensamente cruel, Washington le ha denegado la visa a su esposa, Adriana Pérez, para entrar a Estados Unidos y visitarlo.

Sin embargo, la reducción de las sentencias en 2009 mostró las presiones que el gobierno estadounidense está sintiendo a raíz de las crecientes denuncias internacionales del juicio y de las sentencias bochornosas impuestas a los Cinco Cubanos. En la audiencia judicial en la que se cambio la sentencia de Guerrero, los fiscales federales reconocieron que buscaban “calmar las aguas de conflictividad” y el “ruido” que se arremolinaba en torno al caso a nivel mundial.

No obstante, desde entonces ha salido a relucir evidencia de que varios periodistas, mientras escribían sobre el juicio en la prensa de Miami, simultáneamente estaban recibiendo pagos de la Oficina de Transmisiones a Cuba (Office of Cuban Broadcasting), una agencia del gobierno norteamericano. Esta prueba adicional de la corrupción del proceso judicial forma parte de la apelación de *habeas corpus* que se ha entablado a nombre de Hernández, Labañino y Guerrero.

¿Por qué los Cinco han pasado si quiera un solo día en la cárcel?

Porque son hijos ejemplares de la Revolución Cubana, de los hombres y las mujeres que crearon y siguen defendiendo “el primer territorio libre de América”. Los tienen de rehenes, no solo como castigo por la audacia del pueblo trabajador cubano que osó defender la soberanía de Angola, ayudar a liberar a Namibia y luchar y morir para liberar a África del azote del



Liborio Noval/Gamma

**La derrota del ejército sudafricano en Angola, “marcó un hito en la historia de la lucha por la liberación sudafricana”, dijo Nelson Mandela, izquierda, en un mitin con Fidel Castro en Matanzas, Cuba, el 26 de julio de 1991. René González, Fernando González y Gerardo Hernández estuvieron entre los 425 mil cubanos que se ofrecieron como voluntarios para ayudar a detener las invasiones del régimen racista del apartheid.**

cierra estas páginas con la más profunda verdad revolucionaria para las masas trabajadoras de la humanidad a nivel mundial:

*¿Por qué luchamos por los Cinco? Porque estamos luchando por no-*

*sotros. No les estamos haciendo un favor a ellos. Nos estamos haciendo un favor a nosotros mismos. Estamos luchando por nosotros, por nuestra libertad.*

enero de 2014

ses, las de William Clinton, George W. Bush y Barack Obama.

La indoblegable entereza, dignidad, valentía y veracidad —y el sentido de humor— de cada uno de los Cinco, y el creciente conocimiento sobre el carácter consecuente de su conducta revolucionaria, desde Cuba hasta Angola y en las prisiones de Estados Unidos, están ganándoles cada vez más apoyo.

No obstante, mientras uno solo de ellos siga entre rejas, ninguno de nosotros estará “libre”.

## Exhibición de arte de los 5

**Viene de la portada**

ellos el de conspirar para cometer espionaje. (Ver Los Cinco Cubanos: Quiénes son en la página 14.)

Las acuarelas, que representan los 17 meses que pasaron los Cinco en prisión en el Centro de Detención Federal de Miami después de su arresto, muestran un cuadro vivo del acoso constante que sufrieron de parte de los guardias y funcionarios de la prisión, la falta de privacidad, los registros arbitrarios de sus celdas, como los esposaban al llevarlos a la corte y la brutalidad del régimen de aislamiento. Pero también muestran la resistencia y la creatividad de los trabajadores tras las rejas desde los juegos de mesa que inventaron los Cinco hasta los métodos elaborados de comunicación e intercambio que aprendieron de otros reclusos para evadir las normas penitenciarias y mantener un sentido de solidaridad social.

La exposición, la sexta organizada por el Comité Cuba de Minnesota, es parte de un movimiento creciente en todo el mundo que lucha para liberar a los Cinco.

“Esta es nuestra segunda exposición de arte de los Cinco Cubanos, dijo Jessica Smith, la dueña de Regla de Oro. “Apoyamos los esfuerzos para liberar a los Cinco”.

“Es increíble cómo el gobierno de Estados Unidos te pega la etiqueta de ‘conspirador’, una acusación muy imprecisa, y luego injustamente impone penas severas, incluyendo cadena per-

petua”, dijo Rafael Espinoza, delegado sindical del Local 1189 del sindicato de empacadores UFCW. “Por eso el Local 1189 cree que los trabajadores tienen que apoyar a los Cinco Cubanos”.

Frank Forrestal, hablando en nombre del Comité Cuba de Minnesota, informó a los participantes que Fernando González será puesto en libertad el 27 de febrero. “Al igual que la liberación de René González, la de Fernando será un impulso a la campaña internacional para liberar a los Cinco”, dijo.

“Hay una sensación creciente de que el continuo encarcelamiento de los Cinco Cubanos es irrazonable”, dijo Forrestal. “Y más que eso, sus voces tocan una fibra sensible entre los trabajadores tras las rejas y los que conocen de primera mano la brutalidad del sistema penitenciario de este país”.

“Creo que esta exhibición es una gran introducción para aprender acerca de los Cinco Cubanos. Es una poderosa manera de informar al público”, dijo Steven Nelson, un mozo de equipajes a tiempo parcial de la aerolínea Delta y también un artista, después de ver las pinturas. “Me quedé impresionado con los detalles íntimos, no solo de su encarcelamiento sino del encarcelamiento en general”.

La muestra se extenderá hasta finales de febrero. Se han programado dos eventos más: una visita de estudiantes de la Escuela de Arte Perpich el 27 de febrero, y una celebración al día siguiente de la excarcelación de Fernando González.



# Estudiantes de Malasia

**Viene de la portada**  
el stand de Pathfinder. Estos estudiantes compraron una amplia selección de títulos de Pathfinder. Entablaron discusiones políticas con voluntarios de Estados Unidos, el Reino Unido, Canadá y Grecia que estaban atendiendo el stand.

Diez mil estudiantes malayos están estudiando en Egipto, principalmente medicina y odontología.

Mohammed Faiz Mohd Yusop, vicepresidente del Movimiento de Jóvenes Musulmanes de Malasia-Egipto, empezó el evento. Dijo que los estudiantes escucharían a dos trabajadores sobre las luchas del pueblo obrero en Estados Unidos y el Reino Unido, y que después habría tiempo para hacer preguntas sobre el socialismo, el comunismo, la clase trabajadora y la Revolución Cubana.

Farley, quien trabaja en una planta siderúrgica, habló sobre el movimiento socialista en Estados Unidos y Wils, también trabajador industrial, habló sobre la Revolución Cubana y la lucha internacional para liberar a los cinco revolucionarios cubanos que se encuentran en cárceles estadounidenses bajo cargos amañados. Luego hubo más de una hora de discusión sobre una variedad de temas: ¿Qué alternativa ofrecen los socialistas al Partido Demócrata y Republicano? ¿Por qué los trabajadores no eligen el socialismo en las elecciones?

Farley explicó que el sistema capitalista no se puede cambiar mediante elecciones. “Nos postulamos en elec-

ciones para aumentar nuestra visibilidad y defendernos de la intervención del gobierno, pero nosotros estamos construyendo un partido obrero para organizarnos para arrancar el poder de manos de la clase capitalista”.

Los estudiantes querían saber más sobre el socialismo y el comunismo. ¿No muestra la Unión Soviética que el socialismo no es una solución? ¿No se pueden combinar las partes buenas del capitalismo y del socialismo? Uno dijo que si el socialismo era la solución por qué tantos cubanos se van a Florida en vez de quedarse en Cuba.

A diferencia de lo que dice la prensa capitalista, “la Revolución Cubana es un ejemplo”, dijo Wils. “Cuba muestra que la clase trabajadores es capaz de hacer una revolución y gobernar la nación a favor de los intereses de la inmensa mayoría”.

Un estudiante preguntó si habían posibilidades de que se liberaran a los Cinco Cubanos.

“A medida que las luchas se desarrollen y salga a la luz más informa-



Militante/Paul Davies

**Betsy Farley y Hugo Wils, trabajadores socialistas de Chicago e Inglaterra fueron los oradores invitados en una reunión el 3 de febrero con estudiantes de Malasia en el Cairo, Egipto. Hablaron sobre “La política obrera en EE.UU.” y la “La lucha por la libertad de los 5 Cubanos”.**

ción sobre su lucha y sobre quiénes son alrededor del mundo habrá oportunidad para ganar su libertad”, dijo Wils.

Una joven le preguntó a Farley por qué ella apoyaba el derecho de la mu-

jer al aborto. “¿Qué del derecho del bebé inocente?”, dijo. Farley explicó que el “derecho de la mujer a decidir si tener hijos es fundamental para su plena participación en la sociedad y la lucha para cambiarla”.

## Protesta contra el confinamiento solitario

**Viene de la portada**

Publica del Senado y de la Asamblea de California, Loni Hancock y Tom Ammiano, como parte de un acuerdo con el que los prisioneros suspendieron su huelga de hambre el 5 de septiembre.

George Giurbino, director jubilado de la División de Instituciones Adultas

del Departamento de Correcciones y Rehabilitación de California (CDCR), habló a favor del nuevo programa de salida de cuatro años e hizo alarde del mismo como una vía para que los presos puedan salir de los SHU. El programa incluye participar en instrucciones obligatorias de las autoridades carcelarias, renunciar a las pandillas, escribir un diario y no romper las reglas de la prisión. Los oficiales de la prisión no permitieron que cuatro miembros del Movimiento de Derechos Humanos de Pelican Bay, que ayudaron a dirigir la huelga de hambre de 60 días en 2013, dieran testimonio, ni siquiera por teléfono.

Una declaración de los cuatro—Todd Ashker; Arturo Castellanos; Sitawa Nantambu Jamaa, el hermano de Levin; y Antonio Guillen—que dice que el nuevo programa es “un fraude” fue leída durante la audiencia. Dijeron que iba a continuar poniendo a los reclusos en aislamiento por tiempo indefinido, en base a denuncias no comprobadas de informantes, obras de arte, literatura o comunicaciones que las autoridades carcelarias considera-

sen están relacionadas a pandillas.

Las nuevas normas amplían la categoría de prisioneros que pueden ser encarcelados en los SHU incluyendo a cualquier grupo de tres o más personas que las autoridades carcelarias consideren son una amenaza para la seguridad.

Muchos oradores enfatizaron la falta de humanidad de la situación que enfrentan los presos —años encerrados en pequeñas celdas sin ventanas, sin ver el mundo exterior ni poder tocar a sus familiares durante las visitas.

Los funcionarios de las prisiones habían calumniado la huelga de hambre como “una maniobra de las pandillas”, dijo el ex prisionero Steve Czifra en un mitin después de la audiencia. Fueron las iniciativas de los huelguistas que culminaron en un acuerdo para poner fin a las hostilidades entre los grupos étnicos en la cárcel, dijo.

“Los dirigentes reconocieron un vínculo común, llegaron a conocer la humanidad de los demás, mientras el estado estaba creando divisiones”, dijo Czifra. “Podemos estar juntos y unirnos. Esta es la esencia de la lucha”.

## Campaña de renovaciones

**Viene de la portada**

te la última semana”, informó Laura Anderson de Chicago el 16 de febrero. “Inscribimos a cuatro yendo de puerta en puerta y a dos en el trabajo. También visitamos la sede del sindicato de Trabajadores Unidos para promover la próxima exhibición de las acuarelas de Antonio Guerrero”.

“En la sede de la unión conocimos a Herlinda Hernández, un miembro del sindicato de empleados de servicios SEIU y una defensora activa de los Cinco Cubanos”, escribió Anderson.

Hernández renovó su suscripción por tres meses y adquirió *Voces desde la cárcel: Los Cinco Cubanos* y *Yo me muero como viví*. Estos dos libros, recién publicados por la editorial Pathfinder, son herramientas nuevas para la lucha para liberar a los Cinco y ayudan a involucrar a lectores del *Militante* en la organización de exhibiciones de las pinturas de Guerrero.

“Invitamos a los lectores a unirse con nosotros para asistir a la exposición y para participar en las líneas de piquetes en Dixon, Illinois, donde trabajadores de la alimentación están en huelga”, dijo Anderson. “Los invitamos a participar en los foros del Militant Labor Forum”.

“Ya tenemos siete renovaciones de nuestra meta de 20, un buen comienzo”, informó Naomi Craine desde Miami el 16 de febrero. “También hemos vendido un número similar de suscripciones nuevas, la mayoría de ellas yendo de casa en casa en barrios donde estamos visitando a suscriptores anteriores”.

El 15 de Febrero, Craine y Tom Baumann visitaron a Ivette Haití, una trabajadora de hotel y artista originaria de Cuba, para recoger su renovación.

Ella estaba encantada de ver la nueva traducción al español de *Los cosméticos, las modas y la explotación de la mujer*. “¿Porqué debo pintarme como una muñeca?” dijo. “Eso no es lo que soy”.

El libro es uno de los 10 títulos de Pathfinder en oferta especial con una renovación o suscripción (ver anuncio adjunto). Haití compró un ejemplar del libro y también un ejemplar de *Yo me muero como viví*.

Para renovar, comprar una suscripción o unirse a la campaña: póngase en contacto con uno de los distribuidores listados en la página 6 o con el *Militante* al (212) 244-4899.

***Libros en especial con una suscripción al Militante***



***Vea lista completa y precios en la página 3***

## Recortan cupones de alimentos

**Viene de la portada**

“calentar y comer”, a través del cual personas de 15 estados y Washington, 850 mil hogares que reciben ayuda para la calefacción con fondos federales, podían deducir el costo de calefacción de sus ingresos, lo que les permitía calificar para las cupones de alimentos.

Desde 2007 el número de trabajadores que reciben cupones de alimentos aumentó por 21 millones de personas, alcanzando en 2013 una cifra récord de 47.6 millones, según el Departamento de Agricultura. Y siguió aumentando durante los cinco años de la llamada recuperación de la economía, mientras que el crecimiento en el número de empleos se mantiene estancado con millones de trabajadores que no pueden encontrar empleo a tiempo completo.

Estos últimos recortes se suman a los 5 mil millones de dólares que fueron eliminados del programa el noviembre pasado, cuando expiraron algunos be-

neficios temporales incorporados en el proyecto de ley de “estímulo” de 2009, lo que redujo las cupones de alimentos en un 5 por ciento por persona.

**Votan contra beneficios de desempleo**

El programa federal de Compensación por Desempleo de Emergencia, que comenzó durante la recesión de 2008, otorgó beneficios de desempleo prolongados por hasta 47 semanas después de que terminara la cobertura de 26 semanas en la mayoría de los estados. Este programa fue autorizado de nuevo 11 veces desde entonces, sin embargo, un debate cada vez más polémico, y siguiendo las líneas partidarias en el Congreso, ha impedido una nueva prórroga, desde que expiró hace mes y medio. Como resultado, alrededor de 1.7 millones de trabajadores han sido eliminados de las listas de desempleo. Y estas cifras siguen creciendo cada semana.